Ročník 2005

# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

**Částka 3** **Rozeslána dne 10. ledna 2005** **Cena Kč 21,50**

O B S A H:

6. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Bezpečnostní dohody mezi vládou České republiky a vládou Italské republiky o vzájemné ochraně utajovaných skutečností

7. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Republiky Slovinsko o přebírání osob na státních hranicích

8. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Ministerstvem vnitra Republiky Slovinsko k provádění Dohody mezi vládou České republiky a vládou Republiky Slovinsko o přebírání osob na státních hranicích

# 6

## SDĚLENÍ
### Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 25. května 2004 byla podepsána Bezpečnostní dohoda mezi vládou České republiky a vládou Italské republiky o vzájemné ochraně utajovaných skutečností.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 14 odst. 1 dne 1. prosince 2004.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

## BEZPEČNOSTNÍ DOHODA
### mezi vládou České republiky a vládou Italské republiky o vzájemné ochraně utajovaných skutečností

Vláda České republiky a vláda Italské republiky, dále jen „smluvní strany“, se v zájmu ochrany utajovaných skutečností předávaných přímo či prostřednictvím správních orgánů nebo soukromých subjektů, které mohou mít přístup k utajovaným skutečnostem státu druhé ze smluvních stran, a v rámci vládních zakázek či jiných aktivit podléhajících dozoru kompetentních bezpečnostních úřadů států smluvních stran, dohodly na následujících opatřeních:

### Článek 1
### Rozsah platnosti

1. Tato Bezpečnostní dohoda (dále jen „Dohoda“) bude základem pro všechny aktivity, které, v souladu s vnitrostátními právními předpisy, zahrnují výměnu utajovaných skutečností mezi smluvními stranami nebo prostřednictvím správních orgánů či soukromých subjektů jejich států v následujících případech:

a) spolupráce mezi smluvními stranami v oblasti národní obrany a v dalších otázkách týkajících se národní bezpečnosti,

b) spolupráce a součinnost v rámci kontraktů a v jiných vztazích mezi veřejnými a soukromými subjekty států smluvních stran v oblasti národní obrany a v dalších otázkách týkajících se národní bezpečnosti,

c) prodej zařízení, výrobků a technologií.

2. Tato Dohoda nesmí ovlivnit závazky smluvních stran plynoucí z jiných mezinárodních dohod a nesmí být užita proti zájmům, bezpečnosti a územní celistvosti jiných států.

### Článek 2
### Vymezení pojmů

Pro účely této Dohody:

a) Utajovanými skutečnostmi se rozumí:
v České republice:

všechny informace, dokumenty nebo materiály, bez ohledu na jejich fyzickou formu, kterým byl v souladu s vnitrostátními právními předpisy přidělen stupeň utajení a které je třeba příslušným způsobem chránit.

v Italské republice:

všechny informace, dokumenty nebo materiály ve smyslu níže uvedených definic, případně všechny jiné informace, aktivity a jiné záležitosti, kterým je přidělen stupeň utajení.

b) Utajovanou písemností se rozumí:

všechny druhy záznamu utajovaných skutečností bez ohledu na jeho formu či fyzické charakteristiky, což mimo jiné zahrnuje psaný a tištěný materiál, štítky a pásky pro automatické zpracování dat, mapy, tabulky, fotografie, malby, kresby, rytiny, náčrtky, pracovní poznámky a podklady, uhlové papíry a inkoustové pásky či jakýmkoliv způsobem nebo postupem získané reprodukce, zvukové, hlasové, magnetické, elektronické, optické či video záznamy v jakékoliv formě, přenosné vybavení pro automatické zpracování dat obsahující rezidentní počítačová záznamová média, a rovněž výměnná počítačová záznamová média.

c) Utajovaným materiálem se rozumí:

všechny předměty či součásti strojního vybavení, prototyp, vybavení, zbraň apod., zhotovenou strojově či ručně a ať již vyrobenou či v procesu výroby, které byl přidělen stupeň utajení.

d) Stupněm utajení se rozumí:

označení stanovující úroveň ochrany utajované skutečnosti v souladu s příslušnými právními předpisy států smluvních stran.

e) Utajovaným kontraktem se rozumí:

dohoda mezi dvěma či více správními orgány či soukromými subjekty, která zakládá a vymezuje vynutitelná práva a závazky mezi nimi a která obsahuje či zahrnuje utajované skutečnosti.

f) Kontrahentem nebo subkontrahentem se rozumí:

fyzická nebo právnická osoba, která je právně způsobilá uzavřít kontrakt.

g) Porušením bezpečnosti se rozumí:

úkon či opomenutí v rozporu s vnitrostátními právními předpisy, jehož důsledkem může být ohrožení či kompromitace utajovaných skutečností.

h) Bezpečnostní kompromitací se rozumí:

fakt, že utajované skutečnosti byly vcelku nebo zčásti zpřístupněny osobám či subjektům, které nemají příslušné bezpečnostní osvědčení či potvrzení, nebo státům, kterým nebyl na základě dohody mezi smluvními stranami umožněn přístup k těmto skutečnostem, či fakt, že utajované skutečnosti byly vystaveny riziku takového zpřístupnění.

i) Přehledem bezpečnostních aspektů se rozumí:

dokument vydaný k tomu příslušným úřadem jako součást jakéhokoliv utajovaného kontraktu či subkontraktu, který popisuje bezpečnostní požadavky či ty součásti kontraktu, které vyžadují bezpečnostní ochranu.

j) Přehledem utajovaných skutečností se rozumí:

seznam skutečností souvisejících s jednotlivými aspekty utajovaného kontraktu, které je nutno utajit, a stupňů utajení takovým skutečnostem přiřazených. Tento seznam může být připojen k „Přehledu bezpečnostních aspektů“ či do něj zapracován.

k) Bezpečnostním osvědčením osoby se rozumí:

kladné rozhodnutí pověřeného úřadu založené na výsledcích šetření, jehož účelem je ověřit loajalitu a důvěryhodnost osoby a ověřit splnění dalších podmínek stanovených vnitrostátními právními předpisy. Na základě tohoto pozitivního rozhodnutí je příslušné osobě umožněno seznamovat se a nakládat s utajovanými skutečnostmi určitého stupně.

l) Bezpečnostním potvrzením organizace se rozumí:

kladné rozhodnutí pověřeného úřadu založené na výsledcích šetření, jehož účelem je ověřit fyzické a organizační předpoklady veřejného či soukromého subjektu patřičně chránit utajované skutečnosti, jakož i ověřit splnění dalších podmínek stanovených vnitrostátními právními předpisy. Na základě tohoto pozitivního rozhodnutí je příslušnému subjektu umožněno seznamovat se a nakládat s utajovanými skutečnostmi určitého stupně.

m) „Nutnost být obeznámen“ je:

princip, v souladu s nímž je možné umožnit přístup k utajovaným skutečnostem pouze té osobě, která má prokazatelnou potřebu se s nimi seznamovat kvůli plnění svých oficiálních úkolů, v jejichž rámci byly utajované skutečnosti předány subjektům státu přijímající smluvní strany.

n) Kompetentním bezpečnostním úřadem se rozumí:

úřad, který je v souladu s vnitrostátními právními předpisy odpovědný za ochranu utajovaných skutečností. Tyto úřady jsou uvedeny v článku 7 této Dohody.

o) Třetí stranou se rozumí:

mezinárodní organizace či stát, který není smluvní stranou této Dohody.

Článek 3

**Ochrana utajovaných skutečností**

1. V souladu s vnitrostátními právními předpisy a postupy podniknou smluvní strany příslušná opatření k ochraně utajovaných skutečností, které budou předány, obdrženy, vytvořeny či rozpracovávány v důsledku jakékoliv dohody či vztahu mezi smluvními stranami a subjekty jejich států. Smluvní strany poskytnou všem předaným, obdrženým, vytvořeným a rozpracovávaným utajovaným skutečnostem stejný stupeň bezpečnostní ochrany, jaký je uplatňován v případě vlastních utajovaných skutečností srovnatelného stupně utajení ve smyslu článku 4 této Dohody.

2. Přijímající smluvní strana nebo subjekty jejího státu nepoužijí pro přijaté utajované skutečnosti nižší

stupeň utajení ani nesníží jejich stupeň utajení bez předchozího písemného souhlasu kompetentního bezpečnostního úřadu státu smluvní strany původce. Smluvní strana původce bude přijímající smluvní stranu informovat o jakýchkoliv změnách ve stupni utajení předaných utajovaných skutečností.

3. Překlad a kopírování dokumentů klasifikovaných PŘÍSNĚ TAJNÉ/SEGRETISSIMO je možné provádět pouze na základě písemného souhlasu kompetentního úřadu státu předávající smluvní strany.

4. Utajované skutečnosti či materiál budou ničeny takovým způsobem, aby bylo účinně zabráněno možnosti rekonstrukce utajovaných skutečností vcelku nebo zčásti.

Ničení PŘÍSNĚ TAJNÝCH/SEGRETISSIMO utajovaných skutečností a materiálu nebude prováděno. Tyto skutečnosti a materiál budou navráceny kompetentnímu bezpečnostnímu úřadu státu předávající smluvní strany.

5. Přístup do lokalit a zařízení, kde probíhají aktivity zahrnující utajované skutečnosti či kde jsou utajované skutečnosti uloženy, bude omezen na osoby, kterým bylo uděleno osvědčení o bezpečnostní prověrce a které vzhledem ke své funkci či pracovnímu zařazení mají „nutnost být obeznámen".

6. Žádná ze smluvních stran nepostoupí přijaté utajované skutečnosti třetí straně bez předchozího povolení kompetentního bezpečnostního úřadu státu smluvní strany, která tyto skutečnosti poskytla.

Tato Dohoda nebude žádnou ze smluvních stran využita jako nástroj k získání utajovaných skutečností, které druhá ze smluvních stran získala od třetí strany.

7. Každá ze smluvních stran bude zajišťovat dohled nad dodržováním bezpečnostních právních předpisů, směrnic a postupů ze strany veřejných nebo soukromých subjektů, které mají v držení, vytvářejí, rozpracovávají či používají utajované skutečnosti státu druhé smluvní strany, a to mimo jiné za pomoci inspekční činnosti.

Článek 4

**Stupně utajení**

1. Stupně utajení skutečností předávaných v rámci této Dohody jsou:

– v České republice **VYHRAZENÉ, DŮVĚRNÉ, TAJNÉ** a **PŘÍSNĚ TAJNÉ.**

– v Italské republice **RESERVATO, RISERVATISSIMO, SEGRETO** a **SEGRETISSIMO.**

2. Smluvní strany se shodly na následující srovnatelnosti vnitrostátních stupňů utajení:

| **Česká republika** | **Italská republika** |
|---|---|
| PŘÍSNĚ TAJNÉ | SEGRETISSIMO |
| TAJNÉ | SEGRETO |
| DŮVĚRNÉ | RISERVATISSIMO |
| VYHRAZENÉ | RISERVATO |

Článek 5

**Bezpečnostní osvědčení a potvrzení**

1. Každá ze smluvních stran zajistí, že každá osoba, která vzhledem ke své funkci či pracovnímu zařazení vyžaduje přístup k utajovaným skutečnostem stupně DŮVĚRNÉ/RISERVATISSIMO a vyšších, bude držitelem platného příslušného bezpečnostního osvědčení osoby vydaného kompetentním bezpečnostním úřadem či jiným úřadem patřičně pověřeným v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

2. Prověrky osob související s bezpečnostním osvědčením osoby, na jehož základě může být osobě povolen přístup k utajovaným skutečnostem bez bezpečnostního rizika, provedené před vydáním takového osvědčení, budou prokazovat loajalitu a důvěryhodnost osoby a to, že navrhovaná osoba splňuje další podmínky stanovené vnitrostátními právními předpisy.

3. Na základě žádosti budou úřady států smluvních stran, s přihlédnutím k příslušným vnitrostátním právním předpisům, spolupracovat ve věcech bezpečnostního prověřování týkajících se a předcházejících vydání bezpečnostních osvědčení osob a bezpečnostních potvrzení organizací. V této věci mohou příslušné kompetentní bezpečnostní úřady schválit specifická opatření.

4. Smluvní strany budou vzájemně uznávat bezpečnostní osvědčení osob a bezpečnostní potvrzení organizací vydané v souladu s právními předpisy příslušných států. Vzájemná porovnatelnost bezpečnostních osvědčení a potvrzení se řídí tabulkou srovnatelnosti v článku 4 odstavci 2 této Dohody.

5. Kompetentní bezpečnostní úřady si budou navzájem sdělovat informace o všech změnách ve věci bezpečnostních osvědčení osob a potvrzení organizací, a to zejména v souvislosti s odebráním takových osvědčení či potvrzení či snížením jejich stupně.

Článek 6

**Zpřístupňování utajovaných skutečností**

1. Předání utajovaných skutečností třetí straně na základě této Dohody se může uskutečnit pouze na základě písemného souhlasu kompetentního bezpečnostního úřadu státu předávající smluvní strany, který může ve věci předávání stanovit další omezení.

2. Každá ze smluvních stran zajistí, že utajované skutečnosti přijaté od druhé ze smluvních stran budou používány pouze pro ten účel, pro který byly uvolněny.

Článek 7

**Kompetentní bezpečnostní úřady**

1. Kompetentní bezpečnostní úřady odpovědné za realizaci této Dohody a za relevantní kontrolu všech jejích aspektů jsou:

| **V České republice:** | **V Italské republice:** |
|---|---|
| *Národní bezpečnostní úřad*<br>P. O. Box 49<br>150 06 Praha 56<br><br>ČESKÁ REPUBLIKA | *Presidenza del Consiglio dei Ministri*<br>Autorità Nazionale per la Sicurezza<br>CESIS - *III°Reparto U.C.Si.*<br>Via della Pineta Sacchetti, n. 216<br>00168 Roma<br><br>ITALIA |

Smluvní strany se zavazují, že kompetentní bezpečnostní úřady jejich států budou patřičně dodržovat ustanovení této Dohody.

2. Kompetentní bezpečnostní úřad poskytne na základě žádosti druhému kompetentnímu bezpečnostnímu úřadu informace týkající se vlastní bezpečnostní organizace a postupů k porovnání, aby tak bylo možné udržet stejné bezpečnostní standardy. Oba kompetentní bezpečnostní úřady umožní inspekční návštěvy pověřených zástupců v obou státech. Takové návštěvy musí být schváleny oběma kompetentními bezpečnostními úřady.

Článek 8

**Návštěvy**

1. Návštěvy prostor, ve kterých vznikají utajované skutečnosti, ve kterých je s nimi nakládáno či ve kterých jsou uloženy, případně prostor, kde probíhají aktivity ve smyslu článku 1 této Dohody, budou kompetentním bezpečnostním úřadem příslušného státu povoleny návštěvníkům ze státu druhé smluvní strany pouze v případech, kdy bylo předem získáno písemné povolení tohoto úřadu. Takové povolení bude udělováno pouze osobám, které byly bezpečnostně prověřeny a splňují podmínku „nutnosti být obeznámeny“.

2. Postupy týkající se návštěv budou vypracovány a schváleny oběma kompetentními bezpečnostními úřady.

3. Obě smluvní strany zajistí ochranu osobních údajů návštěvníků v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy.

Článek 9

**Průmyslová bezpečnost**

1. Pokud má jedna ze smluvních stran, úřady či subjekty jejího státu v úmyslu zadat utajovaný kontrakt dle článku 1 této Dohody, který bude naplňován na území státu druhé smluvní strany, převezme odpovědnost za

ochranu utajovaných skutečností souvisejících s tímto kontraktem smluvní strana toho státu, ve kterém bude kontrakt plněn, a to v souladu s vlastními právními předpisy.

2. Dříve, než budou kontrahentovi nebo perspektivnímu kontrahentovi ze státu jedné ze smluvních stran předány jakékoliv utajované skutečnosti obdržené od druhé ze smluvních stran, přijímající smluvní strana podnikne následující opatření:

a) vystaví kontrahentům či perspektivním kontrahentům příslušné bezpečnostní potvrzení, pokud tito kontrahenti splňují podmínky pro jeho vydání;

b) vystaví všem osobám, jejichž pracovní úkoly vyžadují přístup k utajovaným skutečnostem, příslušné bezpečnostní osvědčení, pokud tyto osoby splňují podmínky pro jeho vydání;

c) zajistí, aby všechny osoby, které mají přístup k přijatým utajovaným skutečnostem, byly příslušným způsobem poučeny o bezpečnostních pravidlech a o svých povinnostech v této oblasti. Všechny takové osoby musí písemně potvrdit, že plně pochopily své povinnosti a že si jsou vědomy následků plynoucích z právních předpisů jejich státu v případech, kdy jsou utajované skutečnosti záměrně nebo z nedbalosti zpřístupněny neoprávněným osobám.

3. Smluvní strany zajistí, že každý utajovaný kontrakt mezi veřejnými a/nebo soukromými subjekty států smluvních stran bude obsahovat patřičný „Přehled bezpečnostních aspektů“ zahrnující v sobě rovněž „Přehled uvolněných utajovaných skutečností a jejich stupňů utajení“.

4. Kompetentní bezpečnostní úřad státu, kde bude kontrakt plněn, uplatní v případě tohoto kontraktu stejná bezpečnostní opatření, jaká jsou platná pro vnitrostátní kontrakty ekvivalentního stupně utajení.

5. Seznam perspektivních subkontrahentů ucházejících se o utajované subkontrakty bude kontrahentem v předstihu předán ke schválení kompetentnímu bezpečnostnímu úřadu. Pokud budou perspektivní subkontrahenti schváleni, kompetentní bezpečnostní úřad zajistí, že budou muset splnit stejné bezpečnostní požadavky, jaké byly stanoveny pro kontrahenta.

6. Smluvní strany zajistí, že oznámení o všech utajovaných kontraktech či subkontraktech bude předem zasláno kompetentnímu bezpečnostnímu úřadu toho státu, kde bude kontrakt či subkontrakt plněn.

Kompetentnímu bezpečnostnímu úřadu toho státu, v němž bude kontrakt plněn, budou zaslány dvě kopie „Přehledu bezpečnostních aspektů“.

7. Smluvní strany budou zajišťovat ochranu autorských práv, práv k průmyslovému vlastnictví (včetně patentových práv) a jakákoliv další práva spojená s utajovanými skutečnostmi předanými mezi jejich státy.

Článek 10

**Předávání utajovaných skutečností**

1. Utajované skutečnosti budou obvykle předávány prostřednictvím diplomatické, vojenské či jiné kurýrní služby schválené kompetentními bezpečnostními úřady. Přijímající kompetentní bezpečnostní úřad potvrdí příjem utajovaných skutečností a postoupí je příjemci v souladu s vlastními vnitrostátními právními předpisy.

2. Pokud má být přepravována objemná zásilka obsahující utajované skutečnosti, kompetentní bezpečnostní úřady po vzájemné dohodě stanoví způsob přepravy, dopravní trasu a bezpečnostní opatření pro každý jednotlivý případ.

3. Je možné použít další schválené způsoby přenosu či předávání utajovaných skutečností včetně elektromagnetických prostředků, pokud je schválí kompetentní bezpečnostní úřady.

Článek 11

**Porušení bezpečnosti a kompromitace**

1. V případě porušení bezpečnosti, které vyústí v kompromitaci nebo předpokládanou kompromitaci utajovaných skutečností původem od druhé ze smluvních stran či od ní přijatých, kompetentní bezpečnostní úřad, v jehož státě ke kompromitaci došlo, bezodkladně uvědomí kompetentní bezpečnostní úřad státu druhé smluvní strany a, v souladu s vnitrostátními právními předpisy, podnikne všechna opatření k vyšetření takové události. Úřady státu druhé smluvní strany budou v případě potřeby při vyšetřování spolupracovat.

2. Pokud dojde ke kompromitaci na území třetího státu, podnikne kroky popsané v odstavci 1 kompetentní bezpečnostní úřad státu odesílající smluvní strany.

3. V každém případě bude druhá smluvní strana informována o výsledcích vyšetřování a bude jí poskytnuta závěrečná zpráva o příčinách události a rozsahu škod.

Článek 12

**Urovnání sporů**

Všechny spory týkající se výkladu či provádění této Dohody budou vyřešeny smírně jednáním mezi kompetentními úřady obou států či, nebude-li možné dosáhnout přijatelného řešení, mezi pověřenými zástupci smluvních stran.

Článek 13

**Různé**

1. Výdaje, které smluvní straně vzniknou v souvislosti s prováděním této Dohody, druhá smluvní strana nehradí.

2. Každá ze smluvních stran a úřady jejich států budou nápomocny pracovníkům ze státu druhé smluvní strany pracujícím či uplatňujícím práva v souladu s ustanoveními této Dohody ve státě partnerské smluvní strany.

3. Pokud to bude potřebné, kompetentní bezpečnostní úřady států smluvních stran budou vzájemně konzultovat specifické technické aspekty týkající se realizace této Dohody a mohou po vzájemné dohodě vydávat k této Dohodě pro každý jednotlivý případ doplňující a specificky zaměřené bezpečnostní protokoly.

Článek 14

**Závěrečná ustanovení**

1. Tato Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Tato Dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy států obou smluvních stran a vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce následujícího poté, kdy bylo přijato pozdější z písemných oznámení, kterými si obě smluvní strany sdělí, že byly splněny podmínky stanovené vnitrostátními právními předpisy pro vstup této Dohody v platnost.

Každá ze smluvních stran může tuto Dohodu kdykoliv písemně vypovědět. V takovém případě bude platnost Dohody ukončena 6 (šest) měsíců po doručení výpovědi druhé smluvní straně.

Bez ohledu na ukončení platnosti Dohody bude s utajovanými skutečnostmi předanými na základě této Dohody nakládáno i nadále v souladu s ustanoveními v této Dohodě popsanými.

2. Tato Dohoda může být měněna a doplňována na základě vzájemného souhlasu obou smluvních stran. Takové změny a úpravy musí být provedeny písemně a vstoupí v platnost v souladu s odstavcem 1 tohoto článku.

3. Každá ze smluvních stran bez odkladu uvědomí druhou smluvní stranu o všech změnách ve svých vnitrostátních právních předpisech, které by mohly mít vliv na ochranu utajovaných skutečností, kterých se tato Dohoda týká. V takovém případě budou smluvní strany konzultovat potřebnost změn této Dohody. Do doby provedení změn bude s utajovanými skutečnostmi nakládáno i nadále v souladu se zde popsanými ustanoveními, pokud předávající smluvní strana písemně nepožádá o jiná opatření.

Na důkaz toho níže uvedení zástupci, patřičným způsobem k tomu zmocněni svými vládami, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Praze dne 25. května 2004 v českém a italském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky
Mgr. Jan **Mareš** v. r.
ředitel Národního bezpečnostního úřadu

Za vládu Italské republiky
prefekt Emilio **del Mese** v. r.
generální tajemník Výkonného výboru
bezpečnosti a informačních služeb
Italské republiky

# 7

## SDĚLENÍ
### Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 22. května 1998 byla podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Republiky Slovinsko o přebírání osob na státních hranicích.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 13 odst. 1 dne 16. prosince 2004.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

## DOHODA
### mezi vládou České republiky a vládou Republiky Slovinsko o přebírání osob na státních hranicích

Vláda České republiky a vláda Republiky Slovinsko, dále jen „smluvní strany“,

vedeny úmyslem omezit protiprávní migraci osob,

v souladu s vlastními zájmy upravit přebírání vlastních státních občanů a podmínky přebírání a policejního průvozu občanů třetích států a osob bez státní příslušnosti,

vycházejíce ze zásady vzájemnosti,

uznávajíce, že řešení protiprávní migrace osob je součástí celkového úsilí o evropskou spolupráci,

se dohodly takto:

Článek 1

(1) Každá ze smluvních stran převezme na území svého státu na žádost druhé smluvní strany bez zvláštních formalit každou osobu, která na území státu žádající smluvní strany nesplňuje nebo přestane splňovat platné podmínky pro vstup nebo pobyt, pokud je zjištěno nebo existuje domněnka, že tato osoba má občanství státu žádané smluvní strany.

(2) Žádající smluvní strana převezme tuto osobu zpět za stejných podmínek, jestliže se zjistí, že v době opuštění území státu žádající smluvní strany tato osoba neměla občanství státu žádané smluvní strany.

Článek 2

Každá ze smluvních stran je povinna, jestliže zamýšlí předat občana státu druhé smluvní strany, který vyžaduje zvláštní péči vzhledem ke špatnému zdravotnímu stavu nebo z jiných vážných důvodů, o tom uvědomit druhou smluvní stranu. Odpověď druhé smluvní strany, která informuje o místě a termínu převzetí takové osoby, musí být odeslána bez zbytečných odkladů, nejpozději do 7 dnů od uvědomění žádající smluvní strany.

Článek 3

(1) Každá smluvní strana převezme na žádost druhé smluvní strany na území svého státu občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, která nesplňuje nebo přestala splňovat platné podmínky pro vstup nebo pobyt na území státu žádající smluvní strany, pokud je držitelem platného víza nebo povolení k pobytu žádané smluvní strany nebo je prokázáno nebo existuje domněnka, že vstoupila na území státu žádající smluvní strany přímou cestou poté, co pobývala na území státu žádané smluvní strany.

(2) Při provádění této dohody se budou smluvní strany snažit vyhostit občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti především do státu jejího původu.

(3) Žádost o převzetí občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti musí být podána bez zbytečného odkladu, i když její okamžité předání není z právních nebo věcných překážek možné.

(4) Žádaná smluvní strana je povinna na žádost žádající smluvní strany písemně odpovědět nejpozději do 7 dnů ode dne doručení žádosti. Odmítnutí převzetí musí být zdůvodněno.

(5) Příslušný orgán žádané smluvní strany převezme občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti,

jejíž převzetí bylo dohodnuto, neprodleně, nejdéle však do 10 dnů od sdělení odpovědi příslušnému orgánu žádající smluvní strany. Předání občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti může být odloženo z důvodů právních nebo věcných překážek, nejdéle však o jeden rok. O těchto překážkách bude neodkladně informován příslušný orgán žádané smluvní strany.

(6) Převzetí občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti, která vyžaduje zvláštní pomoc, ošetřování nebo péči vzhledem k zdravotnímu stavu nebo věku, případně jsou-li potřebná ochranná nebo bezpečnostní opatření, se uskutečňuje za doprovodu. O předání a převzetí se sepíše ve dvojím vyhotovení protokol.

Článek 4

(1) Povinnost převzetí podle článku 3 neplatí tehdy, jestliže jde o:

a) občana třetího státu, s nímž má stát žádající smluvní strany společné státní hranice,

b) občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, které bylo příslušným orgánem žádající smluvní strany po jejím vycestování z území státu žádané smluvní strany nebo po vstupu na území státu žádající smluvní strany vydáno povolení k pobytu nebo uděleno vízum, nebo

c) občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, která pobývala nejméně posledních 6 měsíců na území státu žádající smluvní strany.

(2) Žádající smluvní strana převezme zpět občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, pokud příslušný orgán žádané smluvní strany ve lhůtě 30 dnů po převzetí zjistí, že v době opuštění území státu žádající smluvní strany nebyly dány podmínky jeho převzetí stanovené touto dohodou.

Článek 5

Smluvní strany si budou vyměňovat vzory dokladů, které budou sloužit jako potvrzení

a) státního občanství států smluvních stran,

b) pobytu na území států smluvních stran povoleného občanům třetích států nebo osobám bez státní příslušnosti.

Článek 6

(1) Každá ze smluvních stran převezme k policejnímu průvozu přes území svého státu občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, jestliže o to druhá smluvní strana požádá a převzetí zajistí v cílovém státě, popřípadě v ostatních průvozních státech. Žádost o policejní průvoz musí obsahovat kromě osobních údajů převážené osoby i prohlášení, že je zajištěno její převzetí v cílovém státě, popřípadě v ostatních průvozních státech, jakož i místo a dobu předání osoby.

(2) Policejní průvoz může být odepřen, jestliže občanu třetího státu nebo osobě bez státní příslušnosti:

a) v cílovém státě, popřípadě v ostatních průvozních státech hrozí nebezpečí nelidského zacházení nebo trestu smrti nebo ohrožení jejího života nebo svobody z důvodů její rasy, náboženství, národnosti, příslušnosti k určité sociální skupině nebo z důvodů jejích politických názorů,

b) v cílovém státě, popřípadě v ostatních průvozních státech, hrozí trestní stíhání.

Článek 7

(1) Policejní průvoz zabezpečují příslušné orgány žádané smluvní strany v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy.

(2) Žádající smluvní strana převezme zpět osobu převzatou k policejnímu průvozu, jestliže nejsou splněny podmínky podle článku 6 odst. 1 nebo jsou dány okolnosti, jež podle článku 6 odst. 2 policejní průvoz znemožňují.

Článek 8

(1) Žádost o policejní průvoz se podává a vyřizuje přímou cestou mezi příslušnými orgány smluvních stran. Žádost musí obsahovat:

a) prohlášení, že jsou splněny podmínky podle článku 6 odst. 1,

b) prohlášení, že nejsou známy okolnosti, jež podle článku 6 odst. 2 policejní průvoz znemožňují.

(2) Příslušné orgány žádané smluvní strany zajistí v dohodě s příslušnými orgány žádající smluvní strany policejní průvoz v nejkratším možném termínu. Jestliže je žádost odepřena vzhledem k nedostatku potřebných podmínek, je třeba neprodleně sdělit žádající smluvní straně důvody odepření.

Článek 9

Při provádění této dohody předává žádající smluvní strana dle možností a potřeb následující informace o:

a) osobních údajích a, pokud je to nezbytné, i osobních údajích členů rodiny dotčené osoby, např. jméno, příjmení a, jsou-li zjištěna, i ostatní jména, pod kterými je nebo byla osoba známa, datum a místo narození, pohlaví a státní občanství,
b) cestovním pasu, jiném cestovním dokladu nebo jiném dokladu totožnosti s uvedením čísla, data vydání, vydávajícího orgánu, místa vydání a údajů o platnosti,
c) dalších údajích potřebných ke zjištění totožnosti,
d) povolení k pobytu a vízech vydaných státy smluvních stran nebo třetími státy, trase a průběhu cesty a jízdních dokladech,
e) adresách pobytu ve státě žádané smluvní strany a údajích, které mohou prokázat nebo věrohodně doložit, že dotčená osoba pobývala na území státu žádané smluvní strany,
f) místu a době předání dotčené osoby,
g) datu a způsobu vstupu dotčené osoby na území státu žádající smluvní strany,
h) případné potřebě ochranných nebo bezpečnostních opatření,
i) jazykových znalostech dotčené osoby, zejména o nutnosti poskytnutí tlumočníka,
j) zdravotním stavu, je-li vyžadována zvláštní péče.

Článek 10

Smluvní strany nakládají s osobními údaji, které si sdělují pro potřebu provádění této dohody a ochraňují je, v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy o ochraně osobních údajů.

Vzhledem k tomu

a) užívá žádaná smluvní strana sdělené osobní údaje pouze za účelem provádění této dohody,
b) každá smluvní strana informuje druhou smluvní stranu na její žádost o způsobu použití sdělených osobních údajů,
c) se sdělenými osobními údaji mohou nakládat pouze příslušné orgány zmocněné k provádění této dohody. Dalším osobám smějí být předány jen na základě písemného svolení té smluvní strany, jež je sdělila.

Článek 11

(1) Náklady spojené s předáváním osob na státní hranice žádané smluvní strany podle článků 1 až 4 včetně případného zpětného převzetí osob nese žádající smluvní strana.

(2) Náklady spojené s policejním průvozem osob podle článků 6 až 8, včetně případného zpětného předání občanů třetích států nebo osob bez státní příslušnosti, nese žádající smluvní strana.

(3) Smluvní strany zabezpečí nejméně nákladný a nejvhodnější způsob policejního průvozu.

Článek 12

(1) Příslušnými orgány k provádění této dohody jsou:

– v České republice Ministerstvo vnitra České republiky,
– v Republice Slovinsko Ministerstvo vnitra Republiky Slovinsko.

(2) Smluvní strany si vzájemně sdělí diplomatickou cestou do 30 dnů ode dne vstupu Dohody v platnost:

a) kontaktní místa příslušná k podávání a vyřizování žádostí a způsoby jejich vzájemného vyrozumívání,
b) hraniční přechody, na nichž budou osoby předávány,
c) doklady, na základě kterých se prokazuje nebo zakládá domněnka státního občanství osob podle článků 1 a 2,
d) kontaktní místa, způsoby a postupy při hrazení nákladů vyplývajících z článku 11.

Článek 13

(1) Tato dohoda vstoupí v platnost uplynutím 30 dnů ode dne výměny diplomatických nót, jimiž si smluvní strany sdělí, že byly splněny vnitrostátní právní podmínky pro její vstup v platnost.

(2) Každá ze smluvních stran může pozastavit provádění této dohody zcela nebo zčásti, s výjimkou článků 1 a 2, jestliže to vyžaduje zajištění ochrany bezpečnosti státu, veřejného pořádku nebo zdraví občanů. O přijetí nebo odvolání takového opatření se smluvní strany neodkladně informují diplomatickou cestou.

(3) Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Každá smluvní strana ji může kdykoliv vypovědět písem-

ným oznámením diplomatickou cestou. V takovém případě Dohoda pozbude platnosti uplynutím 90 dnů ode dne doručení tohoto oznámení.

Dáno v Lublani dne 22. května 1998 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovinském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

| | |
|---|---|
| Za vládu<br>České republiky | Za vládu<br>Republiky Slovinsko |
| JUDr. Cyril **Svoboda** v. r.<br>ministr vnitra | Mirko **Bandelj** v. r.<br>ministr vnitra |

# 8

## SDĚLENÍ
### Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 9. září 2003 byl podepsán Protokol mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Ministerstvem vnitra Republiky Slovinsko k provádění Dohody mezi vládou České republiky a vládou Republiky Slovinsko o přebírání osob na státních hranicích[*]).

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 8 odst. 1 dne 16. prosince 2004.

České znění Protokolu se vyhlašuje současně.

## PROTOKOL
### mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Ministerstvem vnitra Republiky Slovinsko k provádění Dohody mezi vládou České republiky a vládou Republiky Slovinsko o přebírání osob na státních hranicích

Ministerstvo vnitra České republiky a Ministerstvo vnitra Republiky Slovinsko (dále jen „smluvní strany“) se s cílem zabezpečit provádění Dohody mezi vládou České republiky a vládou Republiky Slovinsko o přebírání osob na státních hranicích, podepsané v Lublani dne 22. května 1998 (dále jen „Dohoda“) dohodly takto:

Článek 1
**Příslušná kontaktní místa**

Příslušnými kontaktními místy k podávání a vyřizování žádostí podle Dohody jsou:

na české straně: Ředitelství služby cizinecké a pohraniční policie Policie České republiky,

| | |
|---|---|
| Adresa: | Policie České republiky<br>Ředitelství služby cizinecké a pohraniční policie<br>cizinecké oddělení<br>Olšanská 2, poštovní schránka 78<br>130 51 Praha 3 |
| Telefon: | +420 974 841 826 |
| Fax: | +420 974 841 839; |

na slovinské straně: Ministerstvo vnitra Republiky Slovinsko, generální ředitelství policie, ředitelství uniformované policie, útvar pro státní hranice a cizince,

| | |
|---|---|
| Adresa: | Ministerstvo vnitra Republiky Slovinsko<br>generální ředitelství policie<br>ředitelství uniformované policie<br>útvar pro státní hranice a cizince<br>Štefanova 2<br>SI-1501 Ljubljana |
| Telefon: | +386 1 472 4322 |
| Fax: | +386 1 251 7450. |

[*]) Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Republiky Slovinsko o přebírání osob na státních hranicích ze dne 22. května 1998 byla publikována pod č. 7/2005 Sb. m. s.

Článek 2

**Hraniční přechody**

Předávání a přebírání osob se uskutečňuje zpravidla na těchto hraničních přechodech:

| | |
|---|---|
| na české straně: | letiště Praha-Ruzyně,<br>silniční hraniční přechod Mikulov; |
| na slovinské straně: | letiště Lublaň – Brnik,<br>mezinárodní silniční přechod Šentilj. |

Článek 3

**Státní občanství**

(1) Pro účely provádění Dohody se občanství státu žádané smluvní strany prokazuje alespoň jedním z následujících platných dokladů:

Státní občanství České republiky:

a) občanským průkazem České republiky,
b) občanským průkazem Československé republiky, Československé socialistické republiky nebo České a Slovenské Federativní Republiky s vyznačeným státním občanstvím České republiky,
c) cestovním, diplomatickým nebo služebním pasem nebo cestovním průkazem České republiky,
d) osvědčením či potvrzením o státním občanství České republiky, které není starší šesti měsíců,
e) vysvědčením o právní způsobilosti k uzavření manželství, které není starší šesti měsíců, je-li v něm údaj o státním občanství České republiky uveden.

Státní občanství Republiky Slovinsko:

a) občanským průkazem Republiky Slovinsko,
b) cestovním pasem Republiky Slovinsko,
c) diplomatickým nebo služebním pasem Republiky Slovinsko,
d) námořní knížkou Republiky Slovinsko.

(2) Pro účely provádění Dohody lze existenci domněnky státního občanství státu žádané smluvní strany předpokládat na základě:

a) jednoho z dokladů uvedených v odstavci 1 tohoto článku, jehož doba platnosti uplynula,
b) rodného listu,
c) průkazu brance nebo vojenské knížky,
d) řidičského průkazu,
e) osobních údajů, které předávaná osoba uvedla před příslušným orgánem žádající smluvní strany,
f) jiných dokladů, které nasvědčují existenci státního občanství a které v konkrétním případě uzná žádaná smluvní strana.

(3) Kopie dokladů uvedených v odstavci 1 nebo 2 tohoto článku se přiloží k žádosti o převzetí osoby podané na základě článku 1 odst. 1 Dohody.

Článek 4

**Vstup a pobyt**

(1) Pro účely provádění článku 3 odst. 1 Dohody musí být pobyt na území státu žádané smluvní strany před vstupem a pobytem na území státu žádající smluvní strany prokázán, nebo taková domněnka musí existovat.

(2) Pobyt se prokazuje:

a) označením cestovního dokladu výstupním nebo vstupním razítkem příslušných útvarů žádané smluvní strany,
b) záznamy příslušných útvarů žádané smluvní strany v cestovních dokladech,
c) letenkami, jízdenkami, potvrzeními a účty vydanými na jméno, z nichž je možno jednoznačně doložit pobyt osoby na území státu žádané smluvní strany.

(3) Existence domněnky pobytu se předpokládá na základě:

a) mezinárodních jízdních dokladů,
b) hotelových účtů vydaných ve státu žádané smluvní strany,
c) průkazů opravňujících ke vstupu do budov a zařízení na území státu žádané smluvní strany,

d) objednacích průkazů ke zdravotnímu ošetření,

e) výpovědi osoby, která má být předána,

f) jiných věcných a listinných důkazů, které časově korespondují s pobytem předávané osoby na území státu žádané smluvní strany a se vstupem a pobytem na území státu žádající smluvní strany, pokud jsou jimi doplňovány důkazy uvedené pod písmeny a) až e) tohoto odstavce.

(4) Kopie dokladů uvedených v odstavci 2 nebo 3 tohoto článku se přiloží k žádosti o převzetí osoby podané na základě článku 3 odst. 1 Dohody.

Článek 5

**Policejní průvoz**

Žádost o policejní průvoz občana třetího státu podle článků 6 až 8 Dohody se podává 5 dnů před realizací průvozu pozemní cestou a 3 dny před realizací průvozu leteckou cestou. Žádaná smluvní strana odpoví na žádost neprodleně, nejpozději však 2 dny před realizací průvozu pozemní cestou a 1 den před realizací průvozu leteckou cestou.

Článek 6

**Náklady**

(1) V případě, že si smluvní strany v souladu s článkem 11 odst. 1 a 2 Dohody vzájemně hradí náklady za převzetí osoby zpět podle článku 1 odst. 2 a článku 4 odst. 2 Dohody a náklady za policejní průvoz občana třetího státu podle článků 6 až 8 Dohody, hradí se:

a) mzdové náklady,

b) náklady cestovních výdajů,

c) náklady za použití policejních dopravních prostředků,

d) náklady na stravování a ubytování převážených osob,

e) ostatní prokázané náklady.

(2) Výše náhrad poskytovaných podle odstavce 1 tohoto článku se řídí obecně závaznými právními předpisy státu žádané smluvní strany.

(3) Náklady cestovních výdajů se rozumí náklady za použití prostředků hromadné dopravy, vyjma letadel a vozidel taxislužby. Mezi ostatní prokázané náklady se zahrnují pouze účelně vynaložené náklady související s policejním průvozem osob při dodržení maximální hospodárnosti. Patří sem zejména náklady spojené s nezbytným zdravotním ošetřením převážených osob, silniční a telekomunikační poplatky a podobně.

(4) Žádaná smluvní strana provede vyúčtování náhrad nákladů podle odstavce 1 tohoto článku vždy za uplynulý kalendářní měsíc.

(5) Součástí vyúčtování náhrad nákladů jsou doklady prokazující skutečnou výši nákladů.

(6) Náhrady nákladů podle odstavce 1 tohoto článku se hradí za přepravované osoby i za jejich doprovod.

(7) Náklady související s převzetím osoby zpět podle článku 1 odst. 2 a článku 4 odst. 2 Dohody a náklady spojené s policejním průvozem podle článků 6 až 8 Dohody poukáže žádající smluvní strana na bankovní účet žádané smluvní strany do 30 dnů od obdržení vyúčtování.

Článek 7

**Provádění Protokolu**

(1) Při provádění tohoto protokolu používají smluvní strany úřední jazyk svého státu, pokud se v konkrétním případě nedohodnou jinak.

(2) Smluvní strany mohou tento protokol na základě vzájemné dohody písemně doplňovat nebo měnit.

(3) Smluvní strany se neprodleně písemně informují o změnách, k nimž došlo v názvech, adresách, faxových a telefonních číslech kontaktních míst.

Článek 8

**Platnost Protokolu**

(1) Tento protokol vstoupí v platnost současně s Dohodou.

(2) Tento protokol se neprovádí po dobu a v rozsahu, v jakém je provádění Dohody pozastaveno.

(3) Platnost tohoto protokolu skončí současně se skončením platnosti Dohody.

Dáno v Praze dne 9. září 2003 ve dvou původních vyhotoveních v českém a slovinském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo vnitra
České republiky

Mgr. Stanislav **Gross** v. r.
1. místopředseda vlády
ministr vnitra

Za Ministerstvo vnitra
Republiky Slovinsko

Dr. Rado **Bohinc** v. r.
ministr vnitra




**Vydává a tiskne**: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce**: Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace**: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2005 činí 1500,– Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce**: MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna**: www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov**: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno**: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav**: Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice**: SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové**: TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice**: Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb**: EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov**: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň**: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno**: eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy**: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec**: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice**: Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most**: Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc**: ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Opava**: FERRAM, a. s. prodejna KNIHA, Mezi trhy 3; **Ostrava**: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29, Petr Střeš, Markova 34; **Otrokovice**: Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice**: LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň**: TYPOS, a. s. Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1**: Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2**: ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4**: SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5**: SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6**: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 7**: Donáška tisku, V Hájích 6; **Praha 8**: JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9**: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskový.servis@abonent.cz; **Praha 10**: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Přerov**: Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9, Jana Honková – YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov**: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk**: Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor**: Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice**: Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov**: Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem**: Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh**: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec**: Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného**: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace**: informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnická osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.